

Contract No: MB135502534AE رقم العقد:
Card No: 235027 رقم المنشأة:
Contract Made on: 07/07/2013 In Dubai
07/07/2013 الموافق: الأحد أنه في يوم:
في إمارة: دبي تم الاتفاق بين كل من:



1592

A. FIRST PARTY

Company / Est: AL HABBAL CONTRACTING (L.L.C.)
Represented by: ALI AHMED MOHD AL HABBAL

الحاي للمقاولات (ش.م.م)

علي احمد محمد الحبابي

منشأة / الكفيل:

ويمثلها / يمثله:

B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs: HARISH BHAGWAN DAS
Nationality: INDIA
Passport No: K9879887

هاريش بهاجوان داس

الهند

K9879887

السيد / السيدة:

الجنسية:

جواز سفر رقم:

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

وقد اقر الطرفان باهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على ما يلي:

- 1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة **نجار مهني** بدولة الإمارات **شهرية** وذلك نظير راتب أساسي قدره **600** Per Month في الشهرية
1) That the second party accepts to work for the first party as **CONSTRUCTION CARPENTER** in the U.A.E for a basic salary **600** Per Month
- 2) تكون مدة هذا العقد **محدد** وتبدأ اعتباراً من **30/05/2015** وتنتهي اعتباراً من **31/05/2015**
2) The duration of this agreement shall be **Limited** As from **31/05/2013** To **30/05/2015**
- 3) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة **6** شهور تحت الاختبار على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول
3) The two parties hereto have agreed that the second party shall be subject to a probation period of months **6** (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).
- 4) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذ العقد مجدداً لمدة سنة واحدة اعتباراً من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه
4) The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.
- 5) يتحمل الطرف الأول تذاكر السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند انتهاء العقد
5) The first party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the employment agreement.
- 6) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي مسن الحالات المنصوص عليها في المادة 120 من القانون الاتحادي رقم 8 لسنة 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها 1980 وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة 88 من القانون ذاته
6) The first party may terminate the services of second party immediately and without notice in case the second party violates clause (120) of the federal law No (8) of 1980 in respect of the organizing of labour relation and as conditions provided there in and also as provided in clause (88) thereof.
- 7) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1980 فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد
7) Provisions of federal act no.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.
- 8) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم
8) This agreement is made in 3 copies. First copy retained with the ministry (labour dept) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary...

EXPO 2020 DUBAI, UNITED ARAB EMIRATES

07/07/2013 9:47AM



إكسبو 2020 دبي، الإمارات العربية المتحدة

44762732 - MS201247949 - AL HABBAL CONTRACTING (L.L.C)

MB135502534AE

رقم العقد:



(7) يلتزم الطرف الأول بمنع الطرف الثاني إجازة دورية
منفوعة الأجر مدتها 30 يوما سنويا (يجب الأ نقل
عن ما جاء به القانون).

(8) مميزات أخرى للطرف الثاني:

الطرف الاول

۱ - بدل ممکن:

الطرف الاول

ب - بدل مواصلات:

ج . آخری :

1 -		
2 -		
3 -		
4 -		

Basic salary: 600 الراتب الأساسي:

Total salary with Allowance: 600 مجموع الراتب والبدلات شهريا:

(9) شروط اخري:

B -

(10) ساعات العمل اليومية 8 ساعات ولا تزيد عن ثماني وأربعين ساعة أسبوعياً وتكون تسع ساعات يومياً في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.



FIRST PARTY الطرف الأول X

ہاریش بہاجوان داس

الحماى للمقاو لانتهاش نهم

દરીશ

الحياي للمقاولات وش.م.م.
Al Habbai Contracting L.L.C
P.O. Box 21344 Dubai U.A.E